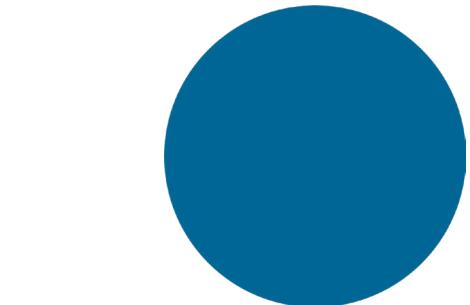




**ZESUMME
GÉINT DAT
MËNSCHLECHT LEED!**



**ENSEMBLE,
CONSTRUISSONS UN
AVENIR PLUS SOLIDAIRE !**



Hëllef um Terrain est une association sans but lucratif fondée en septembre 2024. Elle a pour mission la prévention et la lutte contre toutes les formes de souffrances humaines, notamment l'insécurité, la pauvreté et la discrimination au Grand-Duché de Luxembourg. Elle vise à favoriser l'égalité des chances et l'inclusion sociale ainsi qu'à protéger contre toute forme de violence.

La Direction de Hëllef um Terrain est assurée par Philippe Schrantz qui a une expérience avérée dans la gestion de structures importantes à Luxembourg. Il est secondé par Monsieur Thomas Bocart, qui a également une grande expérience dans son domaine.

Le Conseil d'administration est composé de bénévoles qui ont des compétences solides dans les domaines de la gouvernance, des finances, du social, des ressources humaines, du droit et de l'informatique.

Des procédures strictes ainsi qu'un contrôle rigoureux des engagements et des paiements ont été mis en place afin de garantir une utilisation responsable et optimale des fonds reçus. Un audit financier est réalisé annuellement par un réviseur d'entreprises agréé, offrant aux donateurs la certitude que chaque euro confié sera utilisé de manière transparente et efficace.

Direction :

Monsieur Philippe Schrantz,

Directeur général

Monsieur Thomas Bocart

Directeur administratif et
financier

Conseil d'Administration :

Madame Claudia Monti

Monsieur Willy De Jong

Monsieur David Hagen

Madame Netty Klein

Monsieur Vafa Moayed

Monsieur Pascal Rakovsky

Madame Marisa Roberto

Madame Evie Roos

Votre générosité peut transformer des vies !

Madame, Monsieur,

Je suis honorée de présider le conseil d'administration de Hëllef um Terrain asbl, une responsabilité qui me tient particulièrement à cœur, et je suis déterminée à poursuivre notre mission avec passion et dévouement.

Nos programmes et nos services – qui comptent 373 collaborateurs et de nombreux bénévoles dévoués – sont destinés aux personnes touchées par la précarité, la pauvreté, l'exclusion et le sans-abrisme au Luxembourg. Nous venons également en aide aux réfugiés et aux migrants, en leur offrant un accompagnement adapté à leurs besoins spécifiques. Une attention particulière est portée aux enfants, aux jeunes et aux familles, qui représentent une part vulnérable de la population.

Afin de garantir la pérennité et l'efficacité de tous ces programmes, qui sont essentiels pour améliorer les conditions de vie des plus démunis, nous avons besoin de votre soutien.

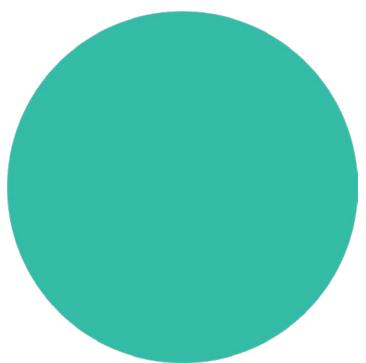
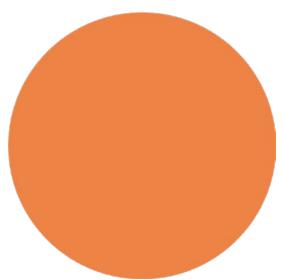
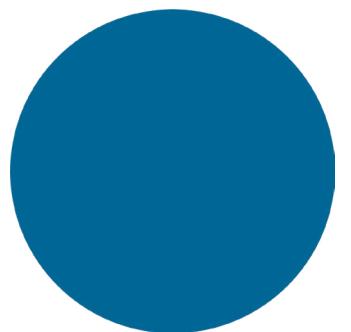
En effet, certaines de nos activités les plus cruciales ne peuvent être menées à bien que grâce à l'engagement financier de philanthropes et de mécènes tels que vous. Votre contribution permet d'assurer que nous puissions continuer à offrir un soutien tangible à celles et ceux qui en ont besoin. Les pages qui suivent détaillent les différentes initiatives que nous menons et expliquent comment votre soutien peut avoir un impact direct sur la vie des bénéficiaires.

Comme vous l'aurez compris, votre engagement est essentiel dans l'accomplissement de notre mission. Ensemble, nous pouvons réellement changer les choses et offrir à ceux qui en ont le plus besoin une chance de sortir de la précarité et de retrouver dignité et espoir.

Nous nous tenons à votre disposition pour toute information complémentaire ou pour déterminer comment, ensemble, nous pouvons apporter notre aide sur le terrain à celles et ceux qui en ont besoin ! N'hésitez pas à prendre contact avec nous.



Claudia Monti
Présidente



Sommaire

| | |
|---|----|
| Les épiceries sociales - un levier contre la précarité..... | 5 |
| Accompagnement psychologique..... | 6 |
| L'inclusion par le travail..... | 7 |
| Coup de pouce financier..... | 8 |
| La santé pour tous..... | 9 |
| L'accompagnement dans un logement..... | 10 |
| Passer la nuit au chaud..... | 11 |
| Franchir les barrières linguistiques..... | 12 |
| Eviter la spirale du surendettement..... | 13 |
| Activités récréatives et d'intégration..... | 14 |
| Au service de la communauté - FINANCÉ..... | 15 |
| Réduire la fracture numérique - FINANCÉ..... | 16 |
| L'expression artistique au service des démunis - FINANCÉ..... | 17 |

Les épiceries sociales – un levier contre la précarité



Nos quatre épiceries sociales situées à Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Rédange et Diekirch ont pour mission de venir en aide aux personnes en situation de pauvreté en leur offrant des produits alimentaires et de première nécessité à des prix bien plus abordables que ceux pratiqués dans les grandes surfaces. Ce dispositif contribue à améliorer le pouvoir d'achat des personnes vulnérables tout en leur donnant accès à des produits frais et de qualité – tels que des fruits et légumes – ainsi qu'à des articles de soin et d'hygiène pour adultes et enfants.

Ces épiceries sont accessibles uniquement aux personnes détentrices d'une carte délivrée par un service social agréé, leur permettant ainsi de se procurer des produits qu'elles ne pourraient autrement pas se permettre. En plus de l'accès aux produits, nos équipes et nos bénévoles offrent des conseils personnalisés adaptés aux besoins de chaque bénéficiaire, dans un cadre chaleureux, où l'accueil et l'accompagnement sont au cœur de notre action.

Certaines de nos épiceries proposent également une « Kleederstuff », un magasin de vêtements de seconde main alimenté par des dons, ainsi qu'une « Kaffistuff », un espace convivial où les clients peuvent partager un café ou une pâtisserie, renforçant ainsi les liens sociaux et la solidarité.

Actuellement, seule l'épicerie sociale de Diekirch ne bénéficie pas du soutien des autorités publiques. Pourtant, le besoin est bien réel : l'année dernière, ce sont plus de 1.000 personnes qui ont bénéficié de son soutien, parmi lesquels 314 enfants. Les besoins sont nombreux, notamment pour couvrir la location du local, les charges, les frais de personnel, mais aussi pour l'achat de produits essentiels comme des couches-culottes ou des cartables par exemple, que nous distribuons gratuitement aux enfants des bénéficiaires.

Grâce à votre soutien, nous pourrons continuer à soutenir les familles vulnérables dans leur quotidien.

Accompagnement psychologique



Les personnes migrantes, réfugiées ou en situation de grande précarité sont particulièrement exposées à des vulnérabilités psychiques spécifiques, souvent en lien avec des traumatismes vécus au cours de leur parcours. L'accès aux soins psychologiques demeure complexe en raison de la barrière linguistique, du statut administratif ou de la précarité sociale.

Afin de répondre à ces besoins, notre équipe de psychologues offre un accompagnement psychologique individualisé, adapté aux spécificités des personnes accueillies : mineurs non-accompagnés, familles, femmes isolées, hommes seuls et personnes sans-abri. Ces personnes, souvent éloignées de leur pays d'origine et confrontées à une profonde désorganisation de leur environnement, vivent dans un état de vulnérabilité psychologique accru.

Nos interventions ont pour objectif d'améliorer la santé mentale de ces personnes, en soutenant la reconstruction de leur équilibre psychologique et en renforçant leurs ressources. En parallèle, nous travaillons à promouvoir leur autonomie et à faciliter leur processus d'intégration dans la société luxembourgeoise. Après une évaluation psychologique et un soutien ponctuel et spécialisé, nous orientons les personnes vers des structures de soins spécialisées lorsque cela est nécessaire, afin de garantir un suivi psychothérapeutique spécialisé et approfondi.

En collaborant étroitement avec les acteurs du terrain, nos interventions visent à offrir un soutien global qui prend en compte les besoins individuels de chaque personne, contribuant à leur reconstruction et favorisant leur intégration dans la société.

Ensemble,
nous pourrons
permettre à ces
personnes d'accéder
à l'aide psychologique
dont elles ont besoin
pour reconstruire
leur vie

L'inclusion par le travail

De nombreuses personnes en situation de précarité et d'exclusion rencontrent des difficultés majeures pour accéder au marché de l'emploi. Les raisons en sont multiples : problèmes médicaux, méconnaissance des langues du pays, problèmes de dépendance, expérience de sans-abrisme,... Elles ont besoin d'un accompagnement permanent et d'un suivi régulier et motivant pour les aider à surmonter ces défis.

C'est pourquoi nous avons mis en place des activités d'inclusion par le travail, toutes encadrées par des professionnels. Ces activités permettent à certaines personnes de participer à des ateliers de jardinage ou de cuisine, tandis que d'autres s'engagent dans de petits travaux techniques ou du nettoyage. Ces tâches, tout en apportant une structure à leur journée, les aident à lutter contre l'ennui, à sortir de l'isolement et à se réinsérer socialement.

Ces activités leur offrent en outre l'opportunité de démontrer leurs compétences aux autres et, surtout, de se prouver à elles-mêmes qu'elles sont capables d'accomplir des tâches valorisantes. Ce sentiment de réussite leur permet de regagner confiance en elles. Par ailleurs, elles développent de nouvelles compétences qui stabilisent leur situation psycho-sociale et ouvrent la voie à de futures opportunités professionnelles.



Avec votre soutien,
nous pourrons fournir
à ces personnes un
véritable tremplin vers
l'intégration dans le
monde du travail.

Coup de pouce financier



Les nombreuses personnes vulnérables qui font appel à nos services se trouvent parfois dans des situations dans lesquelles une aide financière urgente est indispensable.

Les demandes varient. Cela peut concerter, par exemple, un résident d'un foyer pour demandeurs de protection internationale qui a besoin d'argent pour ses démarches de régularisation ou dans sa procédure de regroupement familial, une mère célibataire qui a besoin d'aide pour les frais de crèche, une personne sans-abri avec un problème médical urgent, un réfugié qui souhaite suivre une

formation pour laquelle il a besoin de matériel spécifique ou encore une personne vulnérable qui n'a pas les moyens de payer sa garantie locative. Parfois, les demandes concernent simplement des besoins alimentaires ou vestimentaires.

Chaque demande d'aide financière est rigoureusement examinée. Si la demande ne dépasse pas 300 €, elle est soumise à l'approbation d'un assistant social. Pour des montants supérieurs, une Commission Sociale se réunit pour prendre une décision. Dans tous les cas, la personne doit avoir épuisé les autres possibilités d'aide auprès d'organismes externes avant de se tourner vers nous.

Selon la situation personnelle et administrative, certaines aides financières peuvent être partiellement remboursables.

Grâce à vous, nous pourrons offrir à ces personnes une aide précieuse pour surmonter des obstacles financiers urgents et retrouver une certaine stabilité.

La santé pour tous

L'accès à la santé est un droit fondamental pour chaque être humain. Mais pour de nombreuses personnes, ce droit reste difficilement accessible. Parmi elles, les personnes en situation de précarité que sont les personnes sans-abri ou encore les jeunes demandeurs et bénéficiaires de protection internationale. En plus de la barrière financière, la complexité des démarches administratives, la méconnaissance des systèmes de santé locaux et la barrière linguistique rendent ces processus encore plus difficiles, entravant ou retardant leur accès à des soins dont ils ont pourtant bien besoin. Ce retard dans la prise en charge peut avoir un impact direct sur leur santé et aggraver des situations déjà précaires.

C'est pourquoi nous agissons pour garantir et faciliter l'accès aux soins de santé à toutes les personnes que nous suivons et qui en ont besoin. Nous permettons ainsi par exemple à des personnes qui n'en ont pas les moyens d'obtenir des soins ou un traitement médicamenteux en urgence. Nous intervenons financièrement auprès de jeunes réfugiés qui n'en ont pas les moyens afin qu'ils puissent poursuivre leur suivi psychologique, sans devoir avancer la partie qui serait normalement à leur charge. Nous intervenons également en prenant en charge les frais liés à la vue ou à l'orthodontie. Ces soins sont essentiels pour leur bien-être quotidien et leur permettre de vivre dans des conditions dignes.



Votre soutien permettra à des personnes en situation de vulnérabilité d'accéder à des soins médicaux indispensables pour leur santé et leur qualité de vie

L'accompagnement dans un logement



Nos logements accompagnés sont destinés aux personnes qui, bien qu'elles soient capables de mener une vie autonome, rencontrent des difficultés à accéder à un logement stable en raison de leur parcours difficile : une longue période passée dans la rue ou des revenus très modestes.

Nous proposons des solutions de logement en communauté ou en individuel, avec un encadrement pluridisciplinaire qui s'adapte aux besoins, au rythme et à la volonté de chaque personne. Cet accompagnement inclut

notamment une aide à la gestion du budget et à la prévention des impayés, une orientation vers les services de soins médicaux et psycho-sociaux, un suivi du traitement médicamenteux, un soutien dans les démarches administratives, ainsi que des visites régulières d'un éducateur référent.

L'objectif est de bâtir une relation de confiance, de renforcer les compétences sociales et personnelles de chacun, et de soutenir leur motivation, afin de les aider à atteindre une véritable autonomie.

Nos logements nécessitent souvent des travaux de remise en état avant de pouvoir être habitables. Cela peut inclure des rénovations mineures, l'ajout de mobilier, d'électroménager ou encore l'installation d'une cuisine.

Grâce à votre soutien,
ces personnes
pourront accéder
à un logement
décent et recevoir
l'accompagnement
nécessaire pour se
réinsérer durablement
dans la société.

Passer la nuit au chaud



Des milliers de personnes au Luxembourg vivent actuellement dans une grande précarité, une situation principalement due au coût bien trop élevé du logement. Et lorsque les loyers deviennent inabordables et que le poids de cette charge devient insurmontable, la rue est bien souvent la seule issue possible.

Nos équipes travaillent sans relâche pour venir en aide aux personnes sans-abri et nous agissons sur tous les fronts : de l'accueil d'urgence à l'insertion professionnelle en passant par l'hébergement et l'encadrement psychosocial.

Chaque jour, nos streetworkers, partent à la rencontre de celles et ceux qui vivent dans la rue – à Luxembourg-Ville et à Differdange – pour les écouter, les soutenir et les orienter selon leurs besoins. Si de nombreuses personnes refusent, pour diverses raisons qui leur sont propres, de se rendre dans nos structures d'hébergement, cela ne signifie cependant pas qu'elles n'ont pas besoin de soutien. Nos équipes font bien souvent malheureusement le constat que beaucoup d'entre elles ne disposent pas des équipements essentiels, notamment pour affronter l'hiver. Pour leur permettre de mieux supporter les nuits en extérieur et leur éviter de trop souffrir des températures hivernales, en particulier durant les vagues de froid, nous distribuons à ces personnes qui dorment dans la rue des sacs de couchage adaptés aux conditions hivernales, conçus pour résister à des températures extrêmes.

Avec votre aide,
nous pourrons
offrir un peu de
chaleur et de
dignité à ceux qui
en ont tant besoin.

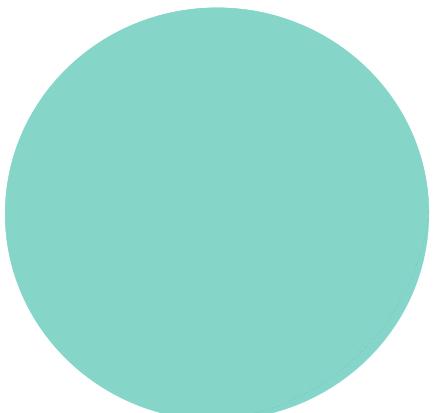
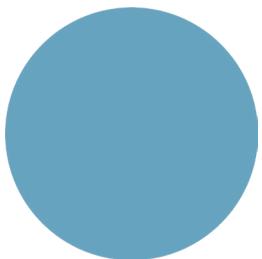
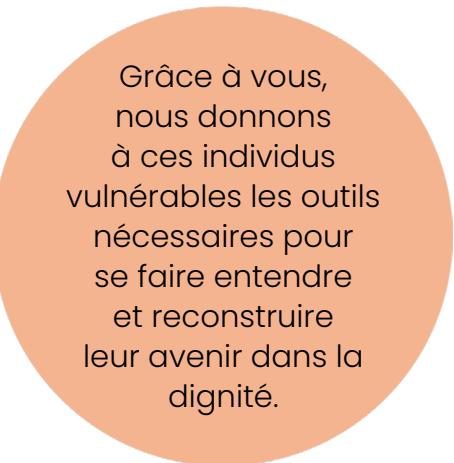
Franchir les barrières linguistiques



Parmi les personnes que nous aidons, beaucoup se retrouvent confrontés à des obstacles linguistiques et juridiques qui compliquent leur accès aux droits et à la protection qu'ils méritent.

Pour de nombreuses personnes, la langue est en effet un obstacle majeur. Elles ne parlent aucune des langues utilisées au Luxembourg et sont souvent dans l'incapacité de comprendre ou de remplir des documents administratifs, d'assister à des entretiens importants, ou encore de participer à des procédures judiciaires essentielles pour leur avenir. Cela peut engendrer une précarité accrue et une exclusion sociale durable.

C'est pourquoi nous faisons régulièrement appel à des traducteurs ou des services d'interprétation. Mais ces services représentent des frais conséquents.



Eviter la spirale du surendettement

Chaque jour, de nombreuses familles en situation de fragilité économique luttent pour joindre les deux bouts. Le coût des loyers, des charges et de l'alimentation représente souvent une pression insoutenable. Lorsqu'un imprévu survient ou que le coût de la vie augmente, ces familles se retrouvent confrontées à des problèmes financiers, accumulant dettes et factures impayées, et leur situation devient de plus en plus précaire. Cela menace leur stabilité et leur avenir.

Sans intervention, ces familles risquent de sombrer dans le surendettement, avec des conséquences dramatiques sur leur quotidien. Bien que notre priorité soit de les aider à mieux gérer leur budget et à éviter ces situations, il arrive parfois, face à des circonstances exceptionnelles, que certaines d'entre elles ne puissent pas honorer leur loyer ou leurs factures.

Dans ces moments critiques, nous intervenons pour prendre en charge une partie du loyer ou une facture, leur offrant ainsi un répit nécessaire pour traverser cette période difficile et éviter qu'elles ne tombent davantage dans la précarité.



Avec votre soutien,
nous offrons à
ces familles un
peu de répit pour
se reconstruire et
éviter la spirale du
surendettement

Activités récréatives et d'intégration



Notre organisation œuvre au quotidien pour apporter soutien et espoir aux personnes les plus fragilisées de notre société, en particulier les réfugiés, les personnes sans-abri et celles vivant dans une grande précarité. Afin de leur offrir une meilleure qualité de vie, nous mettons en place des projets spécifiques visant à renforcer leur bien-être, leur intégration sociale et à leur redonner un peu de dignité à travers des activités récréatives et culturelles.

Les personnes que nous accompagnons vivent souvent des situations de grande détresse : isolement social, perte de repères et pression psychologique. C'est pourquoi nous croyons fermement que la participation à des activités de loisirs, des excursions, des sorties culturelles ou des événements sportifs peut leur offrir bien plus qu'un simple moment de divertissement. Ces moments de répit leur permettent de renouer des liens sociaux, de renforcer leur confiance en eux et de retrouver un équilibre émotionnel essentiel pour surmonter les défis quotidiens.

Ensemble, nous pourrons proposer des activités enrichissantes et thérapeutiques à celles et ceux qui en ont le plus besoin.

Au service de la communauté



Dans nos foyers pour demandeurs de protection internationale, de nombreux jeunes se retrouvent sans occupation et sans perspective d'avenir. Il peut s'agir de jeunes en décrochage scolaire, de jeunes déboutés ou simplement de jeunes sans activité. Pour leur offrir une réelle chance de s'intégrer et de se projeter positivement dans l'avenir, nous avons mis en place des ateliers communautaires visant à les former tout en répondant aux besoins de la communauté.

Ces ateliers sont divers et variés : peinture de locaux, nettoyage, entretien d'espaces verts, petits travaux de bricolage, animation ou restauration, etc. Chaque projet est conçu pour répondre à un besoin spécifique, identifié au sein d'un foyer, tout en offrant une opportunité d'apprentissage. Ces ateliers ne se contentent donc pas de répondre à une demande, mais ils sont également un véritable outil pédagogique, permettant aux jeunes d'acquérir des compétences professionnelles, tout en apprenant des valeurs importantes telles que le respect des horaires, la gestion d'un planning, le travail en équipe et la responsabilité.

Pour chaque jeune participant, une compensation financière est également prévue en échange de leur contribution. Ainsi, ces ateliers apportent non seulement une plus-value tangible à la communauté du foyer, mais ils sont aussi un véritable tremplin pour ces jeunes, en leur offrant stabilité et autonomie.

Avec vous, nous pourrons offrir à ces jeunes la chance de se reconstruire, de se former et de préparer leur avenir, tout en œuvrant pour le bien de la communauté.

Réduire la fracture numérique



Aujourd’hui encore, de nombreuses personnes en difficulté n’ont pas accès à des outils informatiques adéquats, et cette fracture numérique accentue les inégalités sociales. Ce constat est devenu encore plus frappant lors du confinement du printemps 2020, où de nombreuses personnes se sont retrouvées exclues de l’accès à des services essentiels en ligne, comme des cours ou des démarches administratives liées à l’ADEM, à l’Aide aux logements ou aux Offices sociaux. Certains se trouvent également dans des environnements bruyants ou peu propices à la concentration, ce qui complique encore davantage leur accès à ces services.

L’Oasis Digital Center a été conçu pour répondre à cette problématique en offrant un accès à des outils informatiques modernes, connectés à Internet, avec des logiciels courants et une imprimante. Cet espace permet ainsi à ceux qui en ont besoin de ne pas être laissés de côté dans un monde de plus en plus digitalisé. De plus, des cours d’information sont proposés afin de renforcer les compétences numériques des participants et leur autonomie.

Nous mettons également à disposition une équipe d’écrivains publics bénévoles pour accompagner les utilisateurs dans leurs démarches administratives : aide à la compréhension de documents, rédaction de courriers, traductions, et orientation vers des professionnels si nécessaire. Des ateliers d’écriture sont également organisés pour encourager l’autonomie et la confiance en soi.

FINANCE

Avec votre soutien,
nous pouvons
continuer à offrir cet
accès essentiel à la
digitalisation, réduire
la fracture numérique
et permettre à ces
personnes de mieux
s’intégrer dans la
société.

L'expression artistique au service des démunis



Les personnes qui vivent dans la précarité, l'isolement ou l'exclusion rencontrent bien souvent des difficultés à s'intégrer socialement et professionnellement. Face à ce constat, nous avons jugé essentiel de leur offrir un lieu et des activités où elles pourraient combiner rencontre, écoute et expression, dans l'optique de favoriser leur réintégration psycho-socio-professionnelle.

Pour briser la routine de leur quotidien et leur offrir une activité valorisante, nous avons créé l'espace Creamisu, un lieu dédié à l'expression artistique sous toutes ses formes : peinture, musique, chant, composition, couture, etc. L'objectif est de leur permettre de retrouver leur estime de soi et leur dignité à travers l'art. Tout le matériel nécessaire est mis à disposition et des ateliers sont animés par des artistes bénévoles. Les œuvres créées sont ensuite valorisées lors de concerts ou de vernissages. Des visites de musées et des concours artistiques viennent compléter ces activités enrichissantes.

L'espace Creamisu s'inscrit dans notre volonté de ne pas nous limiter à répondre uniquement aux besoins matériels de base – « logé, nourri, blanchi » – qui, bien que cruciaux, sont couverts par nos structures d'accueil et d'hébergement d'urgence. Nous sommes convaincus qu'il est fondamental d'aller au-delà pour briser l'isolement et permettre aux personnes marginalisées de se réintégrer durablement dans la société.

Avec votre soutien, nous pourrons offrir à ces personnes l'opportunité de redécouvrir leur créativité, de se reconnecter à la société et leur ouvrir la voie à une réinsertion sociale et professionnelle.



BCEE LU53 0019 7855 2172 3000

Photos : Adobe Stock

41, rue du Puits Romain L-8070 Bertrange

Pour toutes vos questions : dons@hut.lu ou 26 155 – 263

www.hut.lu [f/hellefumterrain](https://facebook.com/hellefumterrain) [in/company/hut-hellef-um-terrain](https://linkedin.com/company/hut-hellef-um-terrain)